



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
20 November 2015  
Russian  
Original: English

Семидесятая сессия

**Второй комитет**

Пункт 20(f) повестки дня

**Устойчивое развитие:**

**Конвенция о биологическом разнообразии**

**Южная Африка\* : проект резолюции**

## **Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года, 66/202 от 22 декабря 2011 года, 67/212 от 21 декабря 2012 года, 68/214 от 20 декабря 2013 года, 69/222 от 19 декабря 2014 года и свои предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>,*

*ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия<sup>2</sup>, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения реше-*

\* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.



ний)<sup>5</sup> и итоговый документ организованного Председателем Генеральной Ассамблеи специального мероприятия, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия<sup>6</sup>,

*вновь подтверждая* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»<sup>7</sup>, и в частности содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия,

*вновь подтверждая также* Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>8</sup> и ее принципы,

*вновь подтверждая далее* свою резолюцию 70/1 от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», учитывая, что в основу этой резолюции положены цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и что она призвана обеспечить завершение незаконченной работы по реализации этих целей, и подчеркивая важность осуществления этой новой масштабной повестки дня, стержневым элементом которой является ликвидация нищеты и которая нацелена на содействие укреплению социального, экономического и экологического компонентов устойчивого развития,

*вновь подтверждая* свою резолюцию 69/313 от 27 июля 2015 года, касающуюся Аддис-Абебской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития, которая является неотъемлемой частью Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, способствует ее реализации и дополняет ее и содействует адаптации предусмотренных в ней задач в отношении средств осуществления к реальным условиям на основе конкретных стратегий и мер в рамках обновленного глобального партнерства в интересах устойчивого развития,

*подчеркивая* важность обеспечения всеохватного характера системы развития Организации Объединенных Наций и необходимость учета интересов государств-наблюдателей при осуществлении настоящей резолюции,

*напоминая* о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

*вновь подтверждая* непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное,

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция 68/6.

<sup>7</sup> Резолюция 66/288, приложение.

<sup>8</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

*признавая*, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей в области устойчивого развития,

*вновь подтверждая*, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

*напоминая* о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>9</sup>,

*признавая*, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

*принимая к сведению* принятое Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее двенадцатом совещании решение, озаглавленное «Статья 8(j) и соответствующие положения Конвенции»<sup>10</sup>,

*ссылаясь* на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>11</sup> и на итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»<sup>12</sup>,

*признавая* жизненно важную роль женщин в деле сохранения и неистощительного использования биологического разнообразия и вновь подтверждая необходимость полномасштабного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия,

*признавая также* важную роль Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения<sup>13</sup>, —

<sup>9</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

<sup>10</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/12/29, решение XII/12.

<sup>11</sup> Резолюция 61/295, приложение.

<sup>12</sup> Резолюция 69/2.

<sup>13</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, No. 14537.

международного соглашения, которое регулирует вопросы, одновременно затрагивающие торговлю, природоохранную деятельность и развитие, содействует сохранению и неистощительному использованию биоразнообразия, должно способствовать получению ощутимых выгод местным населением и обеспечивает, чтобы ни один из видов, находящихся под угрозой исчезновения, не становился предметом международной торговли, признавая далее экономические, социальные и экологические последствия браконьерства и незаконной торговли дикими животными и растениями, для пресечения которых необходимо принять твердые и решительные меры в отношении как продавцов, так и покупателей, особо отмечая в этой связи важность эффективного международного сотрудничества между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и международными организациями и подчеркивая также важность составления перечня видов на основе согласованных критериев,

*отмечая* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>14</sup> и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на равной основе выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области устойчивого развития,

*отмечая также*, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол и что 67 государств и 1 региональная организация экономической интеграции, являющиеся сторонами Конвенции, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого протокола, либо о присоединении к нему, и отмечая в этой связи, что Протокол вступил в силу 12 октября 2014 года,

*отмечая далее*, что Нагойский протокол, целью которого является обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в том числе путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам, надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии и надлежащего финансирования, способствует сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов,

*отмечая*, что сторонами Конвенции являются 195 государств и 1 региональная организация экономической интеграции и что 169 государств и 1 региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>15</sup>,

*отмечая также*, что 50 государств и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный

<sup>14</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

<sup>15</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.

протокол об ответственности и возмещении<sup>16</sup> к Картахенскому протоколу по биобезопасности и что 32 государства и 1 региональная организация экономической интеграции, являющиеся сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого дополнительного протокола, либо о присоединении к нему,

*напоминая* о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции<sup>17</sup>, а также о принятом Конференцией сторон на ее десятом совещании решении X/3<sup>18</sup>, касающемся обзора реализации этой стратегии, и о том, что в принятом Конференцией сторон на ее двенадцатом совещании решении XII/3<sup>19</sup> были определены целевые задачи по мобилизации ресурсов,

*отмечая* итоги состоявшихся в 2014 году в Пхёнчхане, Республика Корея, двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции, седьмого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, и первого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Нагойского протокола,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии<sup>20</sup>;

2. *с удовлетворением отмечает* вступление в силу 12 октября 2014 года Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>14</sup>;

3. *с удовлетворением принимает к сведению* Канвондоскую декларацию о биоразнообразии для устойчивого развития, принятую на этапе заседаний высокого уровня двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции;

4. *рекомендует* соответствующим сторонам в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> и Нагойского протокола, просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять их обязанности и обязательства согласно Конвенции и Протоколу и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих их полному осуществлению;

5. *признает*, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия могут внести значительный вклад в уменьшение опасности бед-

<sup>16</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17, приложение, решение BS-V/11.

<sup>17</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11.

<sup>18</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение.

<sup>19</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/12/29.

<sup>20</sup> A/70/230, раздел III.

ствий и ослабление пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижения степени их уязвимости;

6. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями, принимает к сведению в этой связи стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, а также решение XI/2, озаглавленное «Обзор результатов осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оказание сторонам поддержки в создании соответствующего потенциала»<sup>21</sup>, и принимает к сведению также соответствующие решения, принятые в этой связи Конференцией сторон на ее двенадцатом совещании<sup>20</sup>;

7. *с удовлетворением отмечает* усилия, прилагаемые секретариатом Конвенции, сторонами Конвенции и Глобальным экологическим фондом, выступающим в качестве финансового механизма Конвенции, во взаимодействии с фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также другими структурами в связи с организацией учебных практикумов для оказания странам поддержки в деле обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в целях укрепления потенциала и удовлетворения потребностей в людских, технических и финансовых ресурсах для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>9</sup> и Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции на ее десятом совещании<sup>9</sup>, особенно применительно к развивающимся странам;

8. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать обеспечению всестороннего учета гендерной проблематики, принимая во внимание План действий по обеспечению гендерного равенства на 2015–2020 годы в рамках Конвенции, при разработке, осуществлении и пересмотре их национальных и, когда это уместно, региональных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и аналогичных им документов в контексте деятельности по достижению всех трех целей Конвенции;

9. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

10. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции и призывает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в

<sup>21</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/COP/11/35, приложение I.

Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

11. *вновь подтверждает также* важность выполнения сторонами Конвенции Айтинских задач в области биоразнообразия и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

12. *учитывает*, что стороны Конвенции вновь заявили о необходимости мобилизации ресурсов — финансовых, людских и технических — из всех источников наряду с необходимостью эффективного выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, подчеркивает необходимость дальнейшего изучения возможности оценки всех мобилизованных ресурсов с точки зрения отдачи от них для связанной с биоразнообразием деятельности и в этой связи с удовлетворением отмечает принятое сторонами Конвенции решение об общем существенном увеличении совокупного объема финансирования связанной с биоразнообразием деятельности, осуществляемой в целях выполнения Стратегического плана, из широкого круга различных источников, в том числе за счет мобилизации внутренних и внешних ресурсов, расширения международного сотрудничества и изучения новых и инновационных механизмов финансирования, и принимает к сведению решения, принятые в этой связи Конференцией сторон на ее двенадцатом совещании;

13. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

14. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему и предлагает Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду в рамках его мандата как финансового механизма Конвенции, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации и осуществлению Протокола;

15. *предлагает также* сторонам Конвенции рассмотреть вопрос о ратификации Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>15</sup> или присоединении к нему, в зависимости от обстоятельств;

16. *предлагает* сторонам Картахенского протокола по биобезопасности рассмотреть вопрос о ратификации Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности<sup>16</sup> или присоединении к нему, в зависимости от обстоятельств;

17. *принимает к сведению* работу, проделанную Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8(j) и соответствующих положений Конвенции, и в этой связи предлагает секретариату Конвенции, действуя через Генерального секретаря, доложить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии о достигнутом прогрессе в контексте доклада об осуществлении настоящей резолюции;

18. *подчеркивает* важность того, чтобы в процессе осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года в национальных планах достижения целей в области устойчивого развития, в частно-

сти целей 14 и 15 и других целей, имеющих отношение к биоразнообразию, всесторонне учитывалась проблематика биоразнообразия;

19. *принимает к сведению* проведение третьего пленарного совещания Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, задача которой заключается в представлении наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам;

20. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора и других заинтересованных сторон в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и реализации целевых задач по биоразнообразию, предлагает им привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений, согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам, и в этой связи подчеркивает важность продолжающейся работы в рамках Глобального партнерства по предпринимательству и биоразнообразию;

21. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>22</sup>, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>23</sup> (Рио-де-Жанейрские конвенции) и Контактной группы секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, принимает во внимание важность повышения слаженности деятельности по осуществлению этих конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

22. *призывает* соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, действуя в рамках своих мандатов и имеющихся ресурсов, вовлекать в осуществление настоящей резолюции государства-наблюдатели;

23. *предлагает* секретариату Конвенции представить Ассамблее на ее семьдесят первой сессии через Генерального секретаря доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о ходе осуществления Конвенции и Айтинских задач в области биоразнообразия и о их вкладе в реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также о трудностях, возникших в процессе их осуществления;

24. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семьдесят первой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

<sup>22</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

<sup>23</sup> *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.